

Alfred's Choral Song Collection

Bernhard Sluyterman v. L.

Weihnachten in Europa

**25 internationale Weihnachtslieder
für gemischten Chor**

**Vierstimmige
Arrangements**

**Alle Lieder in
Originalsprachen**

**A Cappella
oder mit
Instrumental-
Begleitung**



Inhalt

Titel	Herkunftsland	Seite
Away In A Manger	England	04
Es kommt ein Schiff, geladen	Elsass / Köln	06
Dormi, dormi, bel bambin	Nord-Italien	08
Nun es nahen sich die Stunden	Italien (Südtirol)	12
Entre le boeuf et l'âne gris	Frankreich	15
Weegeleed för et Chresskindche	Deutschland (Köln)	18
Je sais, vierge Marie	Frankreich	21
Krisztus Urunknak	Ungarn	24
So liegst denn auf Erden	Österreich (Vorarlberg)	26
Als ich bei meinen Schafen wacht	Deutschland (Köln)	28
Christougenna	Griechenland	30
Bambino divino	Italien	34
Es wird scho glei dumpa	Österreich (Tirol)	36
Já bych rád Betlému	Tschechien	39
Seht an dort den Stern	Deutschland (Oberpfalz)	40
Sternsingerlied	Schweiz	42
Was soll das bedeuten	Schlesien	44
Lulajze Jezuniu	Polen	46
Zezulka z lesa vylitla	Slowakei	48
U se vrime godišta	Kroatien (Dalmatien)	50
Vamos cantando	Spanien (Galizien)	52
Kai se vam zdi	Slowenien	58
Sus în poarta raiului	Rumänien	63

Zugaben vom amerikanischen Kontinent

Go Tell It On The Mountain	Nordamerika	68
The Virgin Mary Had A Baby Boy	Karibik	70



Alfred Music Publishing

LEARN • TEACH • PLAY

© 2013 by **Alfred** Music Publishing GmbH

info@alfredverlag.de

alfredmusic.de

Alle Rechte vorbehalten!

Printed in Germany

Art.-Nr.: 20235G ISBN-13: 978-3-943638-69-1

Notensatz:

Bernhard Sluyterman van Langeweyde

bernhard.sluyterman@netcologne.de

m-design Matthias Langer, Köln

Titelcover:

Lektorat und Layout: Thomas Petzold und Helge Kuhnert

Illustrationen:

Felix Küssel

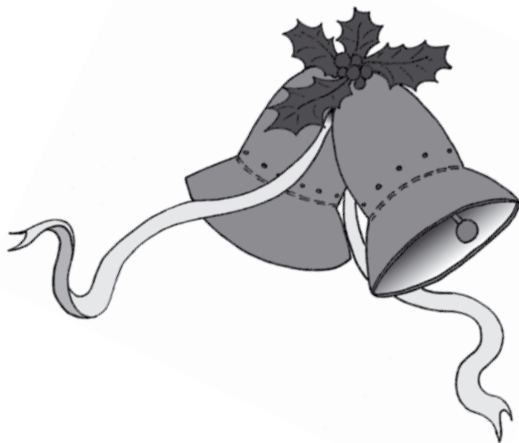
Produktionsleitung: Thomas Petzold



Alphabetisches Inhaltsverzeichnis

Titel	Herkunftsland	Seite
Als ich bei meinen Schafen wacht	Deutschland (Köln)	28
Away In A Manger	England	04
Bambino divino	Italien	34
Christougenna	Griechenland	30
Dormi, dormi, bel bambin	Nord-Italien	08
Entre le boeuf et l'âne gris	Frankreich	15
Es kommt ein Schiff, geladen	Elsass / Köln	06
Es wird scho glei dumpa	Österreich (Tirol)	36
Go Tell It On The Mountain*	Nordamerika	68
Já bych rád Betlému	Tschechien	39
Je sais, vierge Marie	Frankreich	21
Kai se vam zdi	Slowenien	58
Krisztus Urunknak	Ungarn	24
Lulajze Jezuniu	Polen	46
Nun es nahen sich die Stunden	Italien (Südtirol)	12
Seht an dort den Stern	Deutschland (Oberpfalz)	40
So liegst denn auf Erden	Österreich (Vorarlberg)	26
Sternsingerlied	Schweiz	42
Sus în poarta raiului	Rumänien	63
The Virgin Mary Had A Baby Boy*	Karibik	70
U se vrime godišta	Kroatien (Dalmatien)	50
Vamos cantando	Spanien (Galizien)	52
Was soll das bedeuten	Schlesien	44
Weegeleed för et Chresskindche	Deutschland (Köln)	18
Zezulka z lesa vylitla	Slowakei	48

*Zugaben vom amerikanischen Kontinent



Vamos cantando

Musik und Text: überliefert

Bearbeitung: Bernhard Sluyterman van Langeweijde

© Copyright 2013 für diese Bearbeitung by **Alfred** Music

Herkunft:
Spanien (Galizien)

Textinhalt:

Wir tanzen und singen zur schönsten Feierlichkeit, die es gibt,

Zur Geburt des Kindes, das in den Armen seiner Mutter liegt,

Verscheucht die Burschen, die sich dagegen sträuben.

Feiert die Geburt in Gnadenfülle.

Musical score for the first system of "Vamos cantando". It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The lyrics are: "Va - mos can - tan do y bai - lan - do n'la me - jor fies -" on the treble staff and "Va - mos can - tan - do (va - mos can -" on the bass staff.

4

Musical score for the second system of "Vamos cantando". It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The lyrics are: "la que hay el na - ci - mien - to del Ne - ne" on the treble staff and "tan - docto" on the bass staff.



Vamos cantando

Instrumental-Begleitung & Vor- und Zwischenspiel

Musical score for the first system, measures 1-3. The score is in G major (one sharp) and 6/8 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are: Va - mos can - tan do y bai - lan - do n'la me - jor fies -

Musical score for the second system, measures 4-6. The score is in G major (one sharp) and 6/8 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are: ta que hay: el na - ci - mien - to del Ne - ne

Sus în poarta raiului

Musik und Text: überliefert

Bearbeitung: Bernhard Sluyterman van Langewejde

© Copyright 2013 für diese Bearbeitung by **Alfred** Music

Herkunft:
Rumänien

Textinhalt:

*Oben an der Himmelspforte
zwischen Apfel- und Blüten
weidet des Vaters Herde.*

Wer steht mittendrin?

*Es ist die Muttergottes;
neben ihr steht eine Wiege,
darin liegt das Jesuskind.*

*Weint es, dann wiege es sanft, heilige Mutter;
schläft das Kind, so singe ihm ein Lied!*

Melodie

1. Sus în poar - ta rai - u - lui
3. C-un flut mi - cut in bra - te
5. Ta - ci, fiu - le nu mai plin - ge
7. dou - a me - re, dou - a pe - re
9. Si che - i - ta de la rai

1. Sus în poar - ta rai - u - lui
3. C-un flut mi - cut in bra - te
5. Ta - ci, fiu - le nu mai plin - ge
7. dou - a me - re, dou - a pe - re
9. Si che - i - ta de la rai

1. Sus în poar - ta rai - u - lui
3. C-un flut mi - cut in bra - te
5. Ta - ci, fiu - le nu mai plin - ge
7. dou - a me - re, dou - a pe - re
9. Si che - i - ta de la rai